

УДК 745:645.471.4(510)

ТРАДИЦИОННЫЕ КИТАЙСКИЕ
ПОДУШКИ: КРАТКИЙ ОБЗОР

А. Я. Лобанова,
старший преподаватель кафедры
восточных языков БГУ

Поступила в редакцию 06.04.23.

UDC 745:645.471.4(510)

TRADITIONAL CHINESE PILLOWS:
A BRIEF OVERVIEW

A. Labanova,
Senior Lecturer, Department
of Asian Languages, BSU

Received on 06.04.23.

Китайские подушки являются важным культурным артефактом, запечатлевшим в себе эстетические, мифологические, религиозно-философские и другие традиционные представления китайцев. В данной статье представлен краткий обзор традиционных китайских подушек, намечены возможные направления дальнейшего их изучения.

Ключевые слова: традиционные китайские подушки, народная культура, китайская керамика, нематериальное культурное наследие.

Chinese pillows are an important cultural artifact that captures aesthetic, mythological, religio-philosophical and other traditional concepts of Chinese people. The article provides a brief overview of the traditional Chinese pillows, outlines potential directions for future research.

Keywords: traditional Chinese pillows, folk culture, Chinese ceramics, intangible cultural heritage.

Введение. Традиционные китайские подушки представляют собой интересный синтез материальной и духовной культуры китайской нации. Они изготавливались из различных материалов, в том числе из твердых. Так называемые «твердые» подушки в некоторых русскоязычных текстах обозначаются как «изголовья» (например, в названии танской новеллы 《枕中記》 – «Записки у изголовья» [1, с. 87–88]). Мы будем отталкиваться от иероглифа 枕, которым записываются рассматриваемые нами предметы, и переводить его как «подушка», несмотря на то что данный предмет мог использоваться не только для сна, располагаться не обязательно «под ушком».

До наших дней сохранилось немало китайских подушек, которые выставляются в различных музеях по всему миру. Крупнейшей является коллекция гонконгского коллекционера Ян Юндэ (杨永德). В начале 90-х гг. прошлого века он передал более двухсот керамических подушек Музею-мавзолею правителя Наньюэ (南越王墓博物馆), провинция Гуанчжоу [2, с. 81]. Вторая по величине коллекция (более девяноста предметов) принадлежит Марку Ламу (Mark Lam, 林保照) [3]. Китайские подушки выставляются также в Метрополитен-музее (Нью-Йорк, США), Музее Азиатского Искусства Сан-Франциско (Сан-Франциско, США), Музее Чернуски (Париж, Франция), Британском музее (Лондон, Великобритания), Музее Виктории и Альберта (Лондон, Великобритания) и др.

Важное место рассматриваемых артефактов в культуре Китая подчеркивается официальным их признанием в качестве нематериального культурного наследия, например: маньчжурская вышивка на «макушках» подушек из района горы Чайбаньшань (长白山满族枕头顶刺绣) [4]; подуш-

ки с шестью отверстиями (六孔枕)¹; подушки Лу Баня (鲁班枕)²; хэцзиньская вышивка на «макушках» подушек (河津枕顶刺绣) [7], тряпичные подушки-тигры булаоху (布老虎)³ и др.

Китайские традиционные подушки достаточно хорошо сохранились, дошедшее до нас их количество весьма внушительно, тем не менее на Западе они практически не рассматривались. Европейские исследователи главным образом каталогизируют и описывают подушки, хранящиеся в музеях и частных коллекциях [9; 10] и др.). Что касается русскоязычных работ, то они практически отсутствуют. Стоит отметить статьи Л. И. Исаевой, в которых раскрываются особенности изготовления мягких подушек, сделан акцент на вышивке, символике их отделки [11; 12]. П. А. Комаровская подробно раскрывает техники создания и декора тканевых тигров-игрушек булаоху, которые также могли использоваться в качестве подушек [8]. В китайских научных кругах дело обстоит лучше. Китайские ученые уделяют пристальное внимание керамическим подушкам различных эпох [13–15] и др.). Мягкие подушки также не остались без внимания (например, см. [16–19]).

Цель данной статьи – дать краткий обзор различных видов традиционных подушек, наме-

¹ Также называется «подушка шести гармоний» (六合泰枕头). Представляет собой прямоугольную подушку, на каждой стороне которой располагаются отверстия. Изначально их было шесть, они олицетворяли Небо, Землю и стороны света, гармонию, в практическом плане были предназначены для вентиляции [5].

² Лу Бань (鲁班) в китайской мифологии является покровителем плотников и строителей. Подушка, названная его именем, изготавливается из дерева, представляет собой сложную складную конструкцию, которая может украшаться различными вырезанными на ней элементами: ее удобно носить с собой, при необходимости использовать как небольшую скамейку [6, с. 208].

³ Подробнее см. статью П. А. Комаровской «Китайский матерчатый тигр булаоху: традиции и современность» [8].

тить возможные направления их дальнейшего изучения.

Основная часть. Отличительной чертой китайских традиционных подушек является материал, из которого они изготавливались. Наряду с хорошо знакомыми нам так называемыми мягкими, тряпичными, подушками в Китае получили широкое распространение «твердые» подушки, материалами для которых служили глина, камень, дерево, тростник, бамбук, медь, керамика, фарфор, хрусталь и др.

Мягкие подушки помимо своего основного назначения – спальная принадлежность, могли набиваться различным содержимым, приобретая дополнительные функции. В трактатах по китайской медицине при описании способов лечения различных болезней неоднократно упоминаются подушки с наполнением растительного и животного происхождения, использовавшиеся для лечения различных недугов (药枕). Так, например, в труде «Компендиум лекарственных веществ» (《本草纲目》) врача и фармаколога эпохи Мин – Ли Шичжэня (李时珍) содержатся сведения о следующих видах их содержимого: ветви персикового дерева от мокроты и жара; прах головы лошади от лихорадки, вызванной ветром; фасоль золотистая от головной боли; цветы хризантемы от жара и болезни глаз; различные мертвые змеи, их шкуры, для нейтрализации ядов и др. [20]. Подушка, изготовленная из шелка и декорированная изящной вышивкой, была обнаружена при раскопках одного из мавандуйских захоронений. Она наполнена посконником¹, который своими эфирными маслами удаляет патогенную влагу, оказывает благоприятное воздействие на селезенку для урегулирования функций желудка, спасает от жары, имеет антибактериальное действие, укрепляет кровь и является снотворным и др. [21, с. 4–5; 22]. Подушки, набитые различными травами и цветами, благодаря своему приятному запаху также выполняли функцию ароматических (香枕).

Мягкие подушки использовались и в качестве похоронной утвари. Например, подушки в виде петуха (鸡鸣枕). Форма выбрана неслучайно: считалось, что крик петуха заставит душу пробудиться [23, с. 66]. Подобный предмет, выполненный из желтого шелка и украшенный жемчугом, был найден при раскопках гробницы Инпаньского человека (菅盍美男) в районе Лопнор (Синьцзян-Уйгурский автономный район, Китай), датируется династиями Хань – Цзинь (202 г. до н. э. – 420 г. н. э.). Отдельный интерес представляет его отделка: подушка расшита в том числе изображениями животных, считающихся охранителями четырех направлений света и выполняющих защитную функцию² [24].

Таким образом, изучение мягких подушек можно осуществлять по следующим направлениям: 1) с точки зрения их наполнения и потенциального применения в современной медицине;

2) с точки зрения символизма формы и декора; 3) с точки зрения техник их создания и отделки.

Твердые подушки, также как и мягкие, использовались в погребальных ритуалах. Подтверждение этому содержится уже в «Чжоули» (《周礼》), одном из наиболее ранних китайских памятников. В нем говорится, что среди атрибутов похоронного обряда вана наряду с драгоценным камнем, вкладывавшемся в рот покойному, траурной одеждой, роговым ковшиком была и подушка из рога [25]. Подушки использовались и в траурном ритуале. В разделе «Вопросы о трехлетнем трауре» (《三年问》) важнейшего конфуцианского памятника «Лицзи» (《礼记》) упоминаются подушки из земли (枕块). В тексте отмечается, что в течение данного периода следует: “斩衰直杖，居倚庐，食粥，寝苦枕块，所以为至痛饰也” [26] – «Носить траурное платье с неподшитыми краями и траурный посох, жить в траурной хижине, есть жидкую кашу, спать на циновке, в качестве подушки использовать ком земли, тем самым демонстрируя высшую степень скорби» (перевод наш. – А. Л.).

С развитием общества появилось немало разновидностей подушек, имеющих свое предназначение. Подушки бдения (頽/警枕/醒枕) – как правило, круглые деревянные, использовались для предотвращения глубокого засыпания. Подушки с сандаловым деревом (枕檀) отпугивали комаров и moskitov. В летнее и зимнее время применяли подушки, которые могли наполнять холодной либо горячей водой и использовать, соответственно, для охлаждения либо, наоборот, согревания [27]. По одной из версий, твердые керамические подушки могли применять и для сохранения сложных причесок [28]. В XVIII–XIX вв. во время курения опиума использовали своего рода подушки-сейфы с отверстием: через него в подушку помещали различные ценные предметы, чаще всего кошелек, драгоценности. После того как вещь оказывалась внутри, подушку размещали таким образом, чтобы отверстие примыкало к стене. Сверху ложился человек и курил опиум, обезопасив свои вещи от кражи. Кроме того, прохлада керамики освежала в теплом накуреном помещении [29].

В работе, посвященной керамическим подушкам из коллекции Ян Юндэ, указывается, что данные предметы также могли служить в качестве подлокотника, поддерживающего руку во время медицинских осмотров либо при переписывании текстов, а также подушки-«рукава» во время продолжительных ритуалов либо церемоний [30, с. 16–17].

Отдельное внимание стоит уделить формам твердых подушек. Первые подушки были прямоугольными либо цилиндрическими. Позже с развитием ремесел и привлечением к их изготовлению новых материалов появились изделия различных форм. Здесь можно выделить отдельную группу – подушки в виде существ-охранителей. В «Старой истории Тан» (《舊唐書》), например, упоминаются подушки с леопардом или Байц-

¹ Посконник (лат. Eupatorium) – род многолетних семейства астровых.

² Подробнее см. работу Revealing lost secrets about Yingpan Man and the Silk Road [24].

зэ¹ – как оберег от нечистых сил, с медведем – как пожелание рождения сына² [33]. То есть форма твердых подушек, как и мягких, также могла наделяться символическим значением.

В доступных источниках не удалось найти разработанную классификацию форм подушек. На основании фотографий из различных коллекций нами были выявлены следующие формы: прямоугольные подушки (с небольшими модификациями формы); подушки в форме слитков серебра (银锭形枕); овальные подушки (椭圆形枕, 腰圆枕); многоугольные подушки (多角形枕); подушки в виде лепестков лотоса (花瓣形枕); фантазийные подушки (如意头形), к которым можно отнести подушки-облака (云头形), подушки в виде сердца, цветов; подушки в виде людей (人物枕); подушки в виде животных (兽形枕); подушки в виде зданий (建筑枕), театральных подмостков; подушки комбинированных форм; прочие.

Подушки из твердых материалов декорировались различными изображениями и орнамен-

тами, несущими в себе скрытые значения. Так, например, на керамических подушках эпохи Сун изображались пионы, символизирующие богатство, лотосы как символ чистоты, хризантемы – элегантности и др. [34, с. 189–191]. Вместе с тем в качестве украшения могли использоваться отдельные иероглифы с благожелательной семантикой, а также стихотворения.

Отдельно стоит обратить внимание на техники производства и декора керамических подушек, которые можно соотнести с техниками производства и росписи китайского фарфора различных эпох, проследить, применялись ли какие-либо уникальные приемы и способы их создания.

Заключеніе. Традиционные китайские подушки являются перспективным объектом культурологических и искусствоведческих исследований, которые могут проводиться по следующим направлениям.

- Исследование мягких и твердых подушек как культурного феномена в целом, в конкретный исторический период, в диахронии.
- Обзор древних техник производства и декорирования подушек, их современное переосмысление.
- Описание символизма форм и украшений.
- Рассмотрение народных и религиозно-философских представлений, связанных с подушками.
- Анализ содержимого лекарственных и ароматических подушек с целью возможного применения в современной медицине.

¹ Байцэ (白泽) в китайской мифологии предстает помощником Хуанди, знает всех небесных и земных духов, а также оборотней [31, с. 92].

² Связь медведя с рождением сына встречается уже в древнейшем литературном памятнике «Шицзин» (《诗经》): «Серый и черный приснился медведь – // То сыновей предвещающий знак; // Если же змей доводилось узреть – // То дочерей предвещающий знак!» [32, с. 156]. Увиденный во сне медведь стал символом рождения мальчика. Так, в Древнем Китае использовалось пожелание «熊罴入梦», что буквально переводится как «да приснятся вам медведи».

ЛИТЕРАТУРА

1. Алимов, И. А. Записи о сокровенных чудесах: Краткая история китайской прозы сяошо VII–X вв. / И. А. Алимов. – СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2017. – 840 с.
2. 收藏文化研究 // 华人收藏家大会. – 上海: 上海2008华人收藏家大会, 2008. – 276 页.
3. Chen, Lin. Dream Quest: The Mark Lam Collection of Chinese Ceramic Pillows / Chen Lin, Xun Meng. – Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008. – 272 p.
4. 满族刺绣 (长白山满族枕头顶刺绣) [电子信息] // 中国非物质文化遗产网·中国非物质文化遗产数字博物馆. – 存取方式: https://www.ihchina.cn/project_details/14193/. – 存取时间: 01.02.2023.
5. 六合泰枕头 [电子信息] // 百度百科. – 存取方式: <https://baike.baidu.com/item/%E5%85%AD%E5%90%88%E6%B3%B0%E6%9E%95%E5%A4%B4/9945551>. – 存取时间: 01.02.2023.
6. 2007年: 北京文化发展报告 / 张泉, 沈望舒. – 北京: 社会科学文献出版社, 2007 – 318页.
7. 文化河津: 枕顶刺绣 [电子信息] // 河津市人民政府门户网站. – 存取方式: <http://www.sxhj.gov.cn/doc/2021/08/14/10402630.shtml>. – 存取时间: 01.02.2023.
8. Комаровская, П. А. Китайский матерчатый тигр булаоху: традиции и современность / П. А. Комаровская // Великий смысл врат в Сокровенное: Религии, философия и культура Китая. К 60-летию С. В. Филонова : в 2 т. / ИВ РАН ; отв. ред. И. В. Белая. – М., 2022. – Т. 2. Даосизм, ислам, традиционная культура. – С. 383–392.

REFERENCES

1. Alimov, I. A. Zapisi o sokrovennyh chudesah: Kratkaya istoriya kitajskoj prozy syaoshu VII–X vv. / I. A. Alimov. – SPb.: «Peterburgskoe Vostokovedenie», 2017. – 840 s.
2. 收藏文化研究 // 华人收藏家大会. – 上海: 上海2008华人收藏家大会, 2008. – 276 页.
3. Chen, Lin. Dream Quest: The Mark Lam Collection of Chinese Ceramic Pillows / Chen Lin, Xun Meng. – Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 2008. – 272 p.
4. 满族刺绣 (长白山满族枕头顶刺绣) [电子信息] // 中国非物质文化遗产网·中国非物质文化遗产数字博物馆. – 存取方式: https://www.ihchina.cn/project_details/14193/. – 存取时间: 01.02.2023.
5. 六合泰枕头 [电子信息] // 百度百科. – 存取方式: <https://baike.baidu.com/item/%E5%85%AD%E5%90%88%E6%B3%B0%E6%9E%95%E5%A4%B4/9945551>. – 存取时间: 01.02.2023.
6. 2007年: 北京文化发展报告 / 张泉, 沈望舒. – 北京: 社会科学文献出版社, 2007 – 318页.
7. 文化河津: 枕顶刺绣 [电子信息] // 河津市人民政府门户网站. – 存取方式: <http://www.sxhj.gov.cn/doc/2021/08/14/10402630.shtml>. – 存取时间: 01.02.2023.
8. Komarovskaya, P. A. Kitajskij materchatyj tigr bulaohu: tradicii i sovremennost' / P. A. Komarovskaya // Velikij smysl vrat v Sokrovennoe: Religii, filosofiya i kul'tura Kitaya. K 60-letiyu S. V. Filonova : v 2 t. / IV RAN ; otv. red. I. V. Belaya. – M., 2022. – T. 2. Daosizm, islam, tradicionnaya kul'tura. – S. 383–392.

9. Beattie, K. A study of a Ming dynasty ceramic pillow [Electronic resource] / K. Beattie // Victoria and Albert Museum. – Mode of access: <http://www.vam.ac.uk/content/journals/research-journal/> issue-no.-4-summer-2012/a-study-of-a-ming-dynasty-ceramic-pillow/. – Date of access: 10.02.2023.
10. Paine, R. T. Chinese Ceramic Pillows From Collections in Boston and Vicinity. Far Eastern Ceramic Bulletin. Vol. VII, No. 3, Serial No. 31 / R. T. Paine. – Ann Arbor: Far Eastern Ceramic Group, 1955. – 42 p.
11. Исаева, Л. И. Китайская вышивка на подушках как предмет духовной культуры (часть 1) / Л. И. Исаева // Modern oriental studies. – 2021. – №3 (4). – С. 536–548.
12. Исаева, Л. И. Китайская вышивка на подушках как предмет духовной культуры (часть 2) / Л. И. Исаева // Modern oriental studies. – 2022. – № 4 (1). – С. 102–115.
13. Jiang, QiQi. Tang sancai : PhD thesis / Jiang QiQi. – University of Oxford, 2009. – 471 p. – Mode of access: <https://ora.ox.ac.uk/objects/uuid:de5211ba-7110-4e58-ba7a-ec91c3f94d32>.
14. 吴, 丹微. 瓷枕: 俗世的神与造神 / 吴丹微 // 文物天地. – 2019. – № 9. – 第8–12页.
15. 林, 保照. 枕林寻梦 : 中国历代陶瓷枕精品 : [中英文本] / 林保照, 孔超. – 上海书店出版社, 2008. – 272页.
16. 枕顶花 / 潘鲁生主编. – 北京: Beijing Book Co. Inc., 2020. – 319页.
17. 邹, 敏讷. 中国刺绣枕顶收藏 / 邹敏讷. – 湖南: 湖南美术出版社, 2006. – 148页.
18. 李, 宏复. 枕的风情 – 中国民间枕顶绣 / 李宏复. – 云南: 云南人民出版社, 2005. – 313页.
19. 李, 友友. 民间枕顶 / 李友友. – 北京: 中国轻工业出版社, 2007. – 151页.
20. 李, 时珍. 本草纲目 [电子信息] / 李时珍 // 中国哲学书电子化计划. – 存取方式: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=8&remap=gb>. – 存取时间: 10.02.2023.
21. 刘, 海旺. 汉代出土香薰器具形制 [电子信息] / 刘海旺 // Chinese Cultural Studies Center. – 存取方式: www.chineseculturalstudiescenter.org/archives/20150501-汉朝出土香薰器具形制-text.pdf. – 存取时间: 10.02.2023.
22. 陈, 东杰. 从马王堆一号汉墓出土香料与香具探析汉代用香习俗 / 陈东杰 // 南都学坛. – 2009. – № 1. – 第 81–90页.
23. 周, 子峰. 葬之以禮: 香港殯儀文化初探 / 周子峰. – 香港: 中華書局, 2020. – 195页.
24. Wang, T. Revealing lost secrets about Yingpan Man and the Silk Road / Wang, T., Fuller, B.T., Jiang, H. et al. // Sci Reports. – 2022. – № 12 (669). – Mode of access: <https://www.nature.com/articles/s41598-021-04383-5>.
25. 周礼 [电子信息] // 中国哲学书电子化计划. – 存取方式: <https://ctext.org/rites-of-zhou/zhs>. – 存取时间: 10.02.2023.
26. 礼记 [电子信息] // 中国哲学书电子化计划. – 存取方式: <https://ctext.org/liji/zhs>. – 存取时间: 10.02.2023.
27. 古人纳凉用的凉枕凉簟凉床(组图) [电子信息] // 网易新闻. – 存取方式: <https://www.163.com/news/article/ASV949J700014AED.html>. – 存取时间: 10.02.2023.
28. Smithrosser, E. The intriguing world of medieval Chinese ceramic pillows [Electronic resource] / E. Smithrosser // Medievalists.net. – Mode of access: <https://www.medievalists.net/2021/08/medieval-chinese-ceramic-pillows/>. – Date of access: 10.02.2023.
29. Chinese opium pillow [Electronic resource] // Uno Langmann Limited. – Mode of access: <https://www.langmann.com/objets-d-art/chinese-opium-pillow>. – Date of access: 10.02.2023.

30. 中国陶枕：杨永德收藏 / 大阪市立东洋陶瓷美术馆. - 大阪市：大阪市立东洋陶瓷美术馆, 1984. - 246 页.
31. Юань, Кэ. Мифы древнего Китая / Юань Кэ ; пер. с кит. Б. Л. Рифтина. - М. : Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1987. - 527 с.
32. Шицзин : Книга песен и гимнов / пер. с кит. А. Штукина. - М. : Худож. лит., 1987. - 351 с.
33. 劉昉. 舊唐書 [电子信息] / 应劭 // 中国哲学书电子化计划. - 存取方式: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=456206>. - 存取时间: 10.02.2023.
34. Long, Yanghuan. A Study on the Design of Cizhou Kiln Ceramic Pillows in Song and Yuan Dynasties in China / Long Yanghuan [et al.] // CONVERTER MAGAZINE. - 2021. - № 6. - P. 185-194. - Mode of access: <http://www.converter-magazine.info/index.php/converter/article/view/384/374>.
30. 中国陶枕：杨永德收藏 / 大阪市立东洋陶瓷美术馆. - 大阪市：大阪市立东洋陶瓷美术馆, 1984. - 246 页.
31. Yuan', Ke. Mify drevnego Kitaya / Yuan' Ke ; per. s kit. B. L. Riftina. - M. : Glavnaya redakciya vostochnoj literatury izdatel'stva «Nauka», 1987. - 527 s.
32. Shiczin : Kniga pesen i gimnov / per. s kit. A. Shtukina. - M. : Hudozh. lit., 1987. - 351 s.
33. 劉昉. 舊唐書 [电子信息] / 应劭 // 中国哲学书电子化计划. - 存取方式: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=456206>. - 存取时间: 10.02.2023.
34. Long, Yanghuan. A Study on the Design of Cizhou Kiln Ceramic Pillows in Song and Yuan Dynasties in China / Long Yanghuan [et al.] // CONVERTER MAGAZINE. - 2021. - № 6. - P. 185-194. - Mode of access: <http://www.converter-magazine.info/index.php/converter/article/view/384/374>.